

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ ПАССАЖИРСКОМ И
ГРУЗОВОМ СООБЩЕНИИ**

(Москва, 16 марта 1999 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Итальянской Республики, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны", руководствуясь стремлением к выполнению положений Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанного в г. Хельсинки 1 августа 1975 года, желая развивать на основе взаимности автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между обеими странами и транзитом по их территориям, а также желая облегчить это сообщение, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются автомобильные перевозки пассажиров и грузов между обеими странами и транзитом по их территориям автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации и в Итальянской Республике.

Перевозки пассажиров

Статья 2

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами осуществляются по предварительному согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать данные относительно наименования перевозчика (фирмы), маршрута следования, расписания движения, тарифа, пунктов остановки, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемого периода и регулярности выполнения перевозок.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешения (в письменной форме) на тот участок пути, который проходит по территории их государств.

Статья 3

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между обеими странами или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 4 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешение на тот участок пути, который проходит по территории их государств.

3. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автобусом должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений для нерегулярных перевозок пассажиров. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдающего разрешения.

5. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 4

1. Разрешений не требуется на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров автобусами в случаях, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжение всей поездки:

а) если эта перевозка начинается и заканчивается на территории той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) если эта перевозка начинается на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны, при условии, что автобус покидает эту территорию пустым.

2. Разрешение не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров.

Перевозки грузов

Статья 5

1. Перевозки грузов между обеими странами или транзитом по их территориям, предусмотренные настоящим Соглашением, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 6 настоящего Соглашения, осуществляются грузовыми автомобилями с прицепами или без них или тягачами с полуприцепами на основе разрешений, выданных компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдающего разрешения.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 6

1. Разрешений, указанных в статье 5 настоящего Соглашения, не требуется на выполнение перевозок:

а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;

б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телевизионных передач;

г) тел и праха умерших;

д) почты;

е) поврежденных автотранспортных средств;

ж) движимого имущества при переселении.

Разрешений не требуется также для проезда автомобилей технической помощи.

2. Исключения, предусмотренные в подпунктах "а", "б" и "в" пункта 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату в страну, в которой зарегистрировано автотранспортное средство,

или если груз будет перевозиться на территорию третьей страны.

Статья 7

1. Когда габариты или масса автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны нормы, а также при перевозке опасных грузов перевозчик должен получить и иметь при себе специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

Общие постановления

Статья 8

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно внутреннему законодательству своей страны допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своей страны.

Статья 9

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик может осуществлять перевозки с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьей страны, а также с территории третьей страны на территорию государства Договаривающейся Стороны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

Статья 10

Перевозки грузов, предусмотренные настоящим Соглашением, должны

осуществляться по накладным, форма которых должна соответствовать общепринятому международному образцу.

Статья 11

1. Водитель автобуса или грузового автотранспортного средства должен иметь национальные или международные водительские права, соответствующие категории управляемого им автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Национальные или международные водительские права должны соответствовать образцу, установленному международной Конвенцией о дорожном движении.

3. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться на автотранспортном средстве и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

Статья 12

Практические вопросы, связанные с осуществлением перевозок пассажиров и грузов, предусмотренных настоящим Соглашением, могут регулироваться непосредственно между организациями и предприятиями государств Договаривающихся Сторон.

Статья 13

Платежи, осуществляемые в рамках настоящего Соглашения, будут производиться в соответствии с действующими между Договаривающимися Сторонами в день платежа соглашениями о платежах.

Статья 14

1. Перевозчики обеих Договаривающихся Сторон обязуются соблюдать положения нормативно-правовых актов, регулирующих налоговую сферу и действующих на территории Договаривающейся Стороны, через которую осуществляются перевозки.

2. В ходе заседаний, созываемых в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 20 настоящего Соглашения, компетентные органы Договаривающихся Сторон могут вносить на основе взаимности предложения о льготах налогового характера, которые допускаются

законодательством обоих государств.

Статья 15

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных пошлин, сборов и налогов и разрешений ввозимые на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных заводом - изготовителем для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для употребления во время перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку.

2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 16

Перевозки на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

Статья 17

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля будут применяться положения международных договоров, участницами которых являются обе Договаривающиеся Стороны, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, будет применяться внутреннее законодательство Российской Федерации или Итальянской Республики.

Статья 18

Перевозчики Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила движения и другие законы страны, на территории которой находится автотранспортное средство.

Статья 19

В случае нарушения перевозчиком постановлений настоящего Соглашения компетентные органы страны, где зарегистрировано автотранспортное средство, обязаны по просьбе компетентных органов другой страны, в которой нарушение имело место, независимо от действующего законодательства своей страны, выполнить одну из следующих мер:

- а) сделать перевозчику - нарушителю предупреждение;
- б) сделать перевозчику - нарушителю предупреждение о том, что в случае повторения нарушения к нему будет применена одна из мер, предусмотренных пунктом "в" настоящей статьи;
- в) отменить на определенный срок либо аннулировать разрешение, выданное на основании настоящего Соглашения.

Компетентные органы другой Договаривающейся Стороны должны быть извещены о принятых мерах.

Статья 20

В целях выполнения положений настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон будут осуществлять непосредственные контакты, проводить по предложению одной из Договаривающихся Сторон консультации для решения вопросов, связанных с выдачей разрешений для перевозок пассажиров и грузов, а также обмениваться опытом и информацией об использовании выданных разрешений.

Статья 21

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участницами которых являются обе Договаривающиеся Стороны, будут решаться согласно внутреннему законодательству каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 22

Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

Статья 23

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

Статья 24

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней со дня, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу данного Соглашения.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и будет действовать до истечения 90 дней с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон направит письменное уведомление другой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие.

Нижеподписавшиеся представители, уполномоченные должным образом правительствами каждой из стран, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Москве 16 марта 1999 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и итальянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**ПРОТОКОЛ
О ПРИМЕНЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ
ПАССАЖИРСКОМ И ГРУЗОВОМ СООБЩЕНИИ**

(Москва, 16 марта 1999 года)

В отношении применения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики о

международном автомобильном пассажирском и грузовом сообщении достигнута договоренность о нижеследующем:

1. В смысле названного Соглашения под компетентными органами следует понимать:

с Российской Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации.

В отношении статьи 7, в части перевозки тяжеловесных и негабаритных грузов - Министерство транспорта Российской Федерации, Федеральная дорожная служба России, Министерство внутренних дел Российской Федерации;

с Итальянской Стороны - Министерство транспорта и навигации, Департамент наземного транспорта.

В отношении статьи 7, в части касающейся перевозок крупногабаритных и тяжеловесных грузов - Министерство общественных работ.

2. Для целей настоящего Соглашения следует понимать:

2.1. Под термином "автотранспортное средство":

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения, не считая места водителя, а также автобус с прицепом для перевозки багажа.

2.2. Под термином "регулярные перевозки пассажиров" - перевозки пассажиров, осуществляемые автобусами по заранее согласованному маршруту следования с указанием начального и конечного пунктов движения и остановочных пунктов.

2.3. Под термином "нерегулярные перевозки пассажиров" - все остальные перевозки.

3. Каждое разрешение, предусмотренное статьями 3 и 5 названного Соглашения, действительно без исключения в отношении двусторонней и транзитной перевозки туда и обратно.

Разрешения, предусмотренные статьей 5 названного Соглашения, не освобождают перевозчиков и владельцев грузов от обязанности получить необходимые в соответствии с внутренним законодательством каждой страны таможенные разрешения на грузы.

4. В отношении пункта 2 статьи 8 Соглашения при двусторонних перевозках прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки Российской Федерации или Итальянской Республики при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационный и отличительный знаки Российской Федерации или

Итальянской Республики.

5. Положение пункта 1 "а" статьи 15 Соглашения распространяется только на горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом - изготовителем на автомобилях и автомобильных тягачах, а также на горючее, находящееся в емкостях, установленных на прицепах и полуприцепах, и предназначенное для работы холодильных установок рефрижераторов.

6. В статье 17 Соглашения под термином "санитарный контроль" следует понимать санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль.

Настоящий Протокол, являющийся неотъемлемой частью Соглашения, составлен в Москве 16 марта 1999 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и итальянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)